

СТРУКТУРНО-СМЫСЛОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ СИТУАЦИЯ» В ДИСКУРСЕ СМИ ГЕРМАНИИ

STRUCTURAL AND CONCEPTUAL SPECIFICATIONS OF LEXICO-SEMANTICAL FIELD «EMERGENCY» IN DISCOURSE OF GERMAN MEDIA

**G. Samorodin
V. Sobyantina**

Summary: The article is devoted to the study of the lexico-semantic field “Emergency” in the discourse of German media from the point of view of field theory studied by conducting a content analysis of lexical material, which is an excerpt from information messages about past and / or possible emergency situations samples from five large German media. The main result of this study is the preliminary field model we have constructed, which reflects the structural-semantic relations both within the lexico-semantic field “Emergency” in the discourse of German media and the seven microfields that constitute it, and allowing us to continue the study of each of them individually.

Keywords: lexico-semantic field, center-periphery of the lexico-semantic field, microfield, verbalization, linguistic interaction.

Самородин Георгий Владиславович
Аспирант, Московский городской
педагогический университет
SamorodinGW@yandex.ru

Собянина Валентина Александровна
д.филол.н., профессор, Московский городской
педагогический университет
valensob@mail.ru

Аннотация: Статья посвящена исследованию лексико-семантического поля «Чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ Германии с точки зрения полевой теории. Исследование проводилось посредством контент-анализа лексического материала, представляющего собой выдержки из информационных сообщений о чрезвычайных ситуациях из СМИ Германии. Основным результатом настоящего исследования является предварительная полевая модель, отражающая структурно-семантические связи как внутри лексико-семантического поля «Чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ Германии, так и составляющих его микрополей, и позволяющая продолжить исследование каждого из них в отдельности.

Ключевые слова: лексико-семантическое поле, центр и периферия лексико-семантического поля, микрополе, вербализация, языковая интеракция.

ВВЕДЕНИЕ

Изучение лингвистической аспектуализации понятия «чрезвычайная ситуация» позволяет учёным-языковедам определить особенности речевого восприятия общественными массами сообщений об экстренных обстоятельствах. Немаловажным фактором при этом является специфика выбора канала передачи информации и средств языковой выразительности. Исходя из необходимости оперативного оповещения о таких событиях большого количества людей, оптимальным и наиболее быстрым каналом передачи можно считать средства массовой информации. В современных условиях, когда население различных стран постоянно сталкивается с различными видами чрезвычайных ситуаций, анализ данной проблематики с лингвистической точки зрения представляется весьма актуальным.

К исследованию особенностей и возможностей вербализации понятия «чрезвычайная ситуация» мы предлагаем подойти с позиций полевой теории, что позволит наиболее точно определить структурные связи лексико-семантического поля «чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ Германии на основе выделяемых нами

микрополей информационных сообщений о таких происшествиях. Актуальность выбранной темы исследования обусловлена рассмотрением типов чрезвычайной ситуации в качестве центров одноимённых микрополей, и установлением способов внутри- и внешнеполевого взаимодействия их компонентов. На материале немецкого языка указанный аспект практически не исследовался.

Лексико-семантическое поле понимается как «совокупность языковых единиц, объединённых общностью содержания и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [1, с. 99]. В общеструктурном аспекте выделяются 2 основных типа [2, с. 18] полей: моноцентрические, имеющие одну доминантную единицу, и полицентрические, имеющие несколько доминант.

Компоненты микрополей находятся в постоянном взаимодействии между собой и компонентами смежных полевых структур [3, с. 101]. Считается, что, благодаря размытости полевых границ, его элементы, по мере ослабления признаков, могут с некоторой вероятностью переходить на периферию смежных полей и полевых структур, а также — в их ядерную зону [4, с. 43].

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Для проведения настоящего исследования был отобран языковой материал новостных сводок, полученных методом сплошной выборки из пяти средств массовой информации Германии (новостные веб-сайты Web.de и Stern.de, социалистическая ежедневная газета „Neues Deutschland“, региональная газета „Frankfurter allgemeine Zeitung“, федеральное таблоидное издание „Bild“), выбранные по принципу наибольшего охвата диверсифицированной по территориальному и компонентному признакам целевой аудитории. Разрабатываемая нами категоризационная система включает в себя предварительно 7 базовых микрополей:

1. Größter Anzunehmender Unfall (GAU) // Техногенная катастрофа;
2. Politische Gesinnung // Политмотив;
3. Radikalismus // Радикализм;
4. Tat // Правонарушение;
5. Unart // Халатность;
6. Zufall // Случайность;
7. Natur // Природные катаклизмы.

Данная парадигма позволяет рассматривать лексико-семантическое поле чрезвычайности как полицентрическое, где определяющую и объединяющую роль имеет понятие «чрезвычайная ситуация», а центрами одноимённых микрополей являются выделенные нами микрополя, вербализация которых осуществляется посредством употребления конкретных лексико-семантических единиц, раскрывающихся по смыслу в определённых контекстах.

Рассмотрим детально каждое микрополе:

МИКРОПОЛЕ «ТЕХНОГЕННАЯ КАТАСТРОФА»

Данное микрополе характеризуется моноцентричной структурой с принадлежностью семантическому центру лексической единицы-указателя на место, где разворачивается чрезвычайная ситуация. Так, в ходе исследования было выявлено употребление следующих уточнителей места: *Fabrik (фабрика), Werk (завод), Unternehmen (дело), Betrieb (предприятие), Industrie (индустрия)*:

(a) Bei einem **Entsorgungsunternehmen** in Ginsheim-Gustavsburg sind zwei Container in **Flammen** aufgegangen. Sie waren mit **Elektroschrott** befüllt. Die **Brandursache** war zunächst unklar [8].

В связи со спецификой микрополя, самоназвания освещаемых в информационном сообщении чрезвычайных ситуациях также имеют техногенный характер и, за редким исключением, связаны с огнём и пожаром: от семантически-нейтральных *Brand (пожар), Flammen (пламя), Feuer (огонь)* до аксиологически-коннотированных *Hitze (монка) и Inferno (ад)*:

(b) 2,5 Millionen Euro **Schaden** nach **Feuer-Inferno**: Paletten**firma abgebrannt** [7].

В информационных сообщениях часто говорится о последствиях произошедших чрезвычайных ситуаций:

(c) В виде метафорического суждения: *Für das Kies-transportunternehmen ist das Feuer ein harter Schlag* [7].

(d) В виде констатации факта: *Die Mitarbeiter konnten sich alle rechtzeitig in Sicherheit bringen* [8].

Нанесённый техногенной катастрофой ущерб, а также совокупность служб, вовлечённых в локализацию и устранение происшествия, находятся на периферии микрополя.

МИКРОПОЛЕ «ПОЛИТМОТИВ»

Инкорпорируя идею идеологически-обусловленной нетерпимости [6, с. 119-120], данное микрополе обнаруживает своё применение в дискурсе СМИ Германии для описания случаев проявления преступной халатности по отношению к обществу — полюс «Протест» (a) и, в частности, к терпящим бедствие: беженцам, мигрантам, вынужденным переселенцам — полюс «Гуманитарная катастрофа»:

(a) In Feuer im **Flüchtlingslager** Moria hat die griechische Insel Lesbos am Montagabend ins **Chaos** gestürzt [9].

Семантически-центральная часть первого из них включает лексико-семантические единицы, описывающие политически-обоснованное неповиновение: *Unruhen (волнения), Proteste (протесты)*, а также названия общественных групп, имеющих целью подобное поведение: *Protestierende (протестующие), Demonstranten (демонстранты)*, равно как и силы, противостоящей им: *Polizei (полиция)*.

(b) Angesichts der **sozialen Unruhen** in Chile hat die Regierung den Ausnahmezustand ausgeweitet. Präsident Sebastián Piñera sprach von **Krieg**. Derweil stieg die Zahl der **Todesopfer** bei den **Protesten** auf zehn [9];

Средства ведения противостояния и поддержания острой фазы конфликтной ситуации смещаются по направлению к периферии и могут быть обобщенными понятиями: *Krieg (война), Eskalation (эскалация)*, и конкретными: *Molotow-Cocktail (коктейль Молотова), Sturz (атака)*:

(c) Die **Demonstranten** auf dem Uni-Campus warfen **Molotow-Cocktails** auf **Polizei-Stellungen** [7].

Продолжительная конфронтация политических сил часто приводит к потере сторонами контроля над ситуацией: *Chaos (хаос)*, перетекающий в социально-экономическую катастрофу, вынуждающую людей менять свой текущий социальный статус *Zivilist/in (гражданское лицо м./ж.)* на *Migranten (мигранты), Flüchtlinge (беженцы)*:

(d) Wie ist die aktuelle Lage der **Zivilbevölkerung**? Unsere Partnerorganisation Kurdischer Roter Halbmond spricht von bisher 35 **Toten** und 65 **schwerverletzten Zivilist*innen**. 200.000 Menschen sind auf der **Flucht** [9].

МИКРОПОЛЕ «РАДИКАЛИЗМ»

Упоминание в дискурсе СМИ Германии исламского фундаментализма и его последователей как причины возникновения чрезвычайных ситуаций характеризуется широким кругом словообразовательных возможностей с лексемой *Terror*. Следует отметить, что семантику чрезвычайности несут их названия и имена собственные (запрещены в РФ): *IS'* (ИГ), *ISIS* (ИГИЛ), *Islamischer Staat'* (Исламское Государство'), *Abu Bakr al-Bagdadi*, *Abu Walaal*:

(a) *Die Bundesanwaltschaft bestätigte, dass Abu Walaal² in dem überregionalen salafistisch-jihadistischen Netzwerk die zentrale Führungsposition übernommen habe.* [11].

Несколько дальше по направлению к периферии микрополя „Radikalismus“ находятся методы, применяемые террористами: *Gewalttat* (акт насилия), *Anschlag* (нападение), инструменты и способы: *Sprengsatz* (взрывное устройство), *explodieren* (взрывать/ся):

(b) *In die Enge getrieben von einem ihrer Hunde brachte er sich mit einem Sprengsatz um. Wie wird die Terror-Organisation nun reagieren?* [7];

Подобная же ситуация наблюдается при рассмотрении сообщений о правоэкстремистских акциях: в семантическом центре находятся названия организаций и имена известных их представителей: *Neonazi* (нео-наци), *Atomwaffen Division*, *Andreas Breivik*, их мотивации и характера *rassistisch* (расистский), *rechtsextremistisch* (правоэкстремистский):

(c) *Er erzählt die Geschehnisse auf der norwegischen Insel, auf der der Rechtsextreme Anders Behring Breivik am 22. Juli 2011 69 Menschen erschießt* [8];

Названия их действий: *Morddrohung* (угроза убийства), *Racheakt* (акт мести), *Tat* (преступление) смещаются на периферию и получают статус полусвободных членов, взаимодействуя с периферией соседних микрополей, а иногда и переходя на неё:

(d) *Nach Morddrohungen gegen die Grünen-Politiker Cem Özdemir und Claudia zeigt sich Bayerns Innenminister Joachim Herrmann (CSU) entsetzt. Herrmann fordert harte Strafen für die Absender. Die Zeitungen der Funke Mediengruppe hatten zuvor über eine Drohmail an das Büro des türkischstämmigen Bundestagsabgeordneten Özdemir berichtet. Sein Name stehe als erster auf einer Todesliste, hatte demnach eine <rechtsradikale> Gruppe namens „Atomwaffen Division Deutschland“* [9].

МИКРОПОЛЕ «ПРАВОНАРУШЕНИЕ»

Данное микрополе зачастую является одним из граничных вариантов, употребляемых в сообщениях о чрезвычайных ситуациях, произошедших в результате совершения неполитизированных преступлений [5, с. 130-131]. К центру данного микрополя относятся обозначения общественно-опасных деяний, например: *Mord* (убийство), *erschießen* (расстреливать):

(a) *Vor mehr als 23 Jahren wurde die elfjährige Schülerin*

Claudia in Grevenbroich entführt, missbraucht und umgebracht [10].

Также к центру микрополя относятся наименования сопутствующих преступлениям действий: *verletzen* (повредить, ранить), *foltern* (пытать): *Die Frau war zudem von zwei Männern brutal vergewaltigt sowie von einer Frau gequält und gefoltert worden* [10].

На одну ступень на периферию смещаются названия орудий преступления, часто попарно, объединенные связью „Pars pro toto“ или причинно-следственной связью: *Hülsen-Einschußloch* (гильзы-пулевое отверстие), *Messer-Klinge* (нож-клинок) и т.п.:

(b) *Die Polizei findet später Patronenhülsen und Einschusslöcher, aber nirgends Blutspuren* [10].

Отдельным образом стоит рассмотреть преступления, совершённые детьми и/или против детей:

(c) *Im Südwesten soll eine 14-Jährige in der Halloween-Nacht Opfer einer Vergewaltigung durch mehrere Männer geworden sein* [11].

МИКРОПОЛЕ «ХАЛАТНОСТЬ»

Характеризуется неумышленностью совершенных противоправных действий, поэтому к центру микрополя относятся лексико-семантические единицы, инкорпорирующие сему ненамеренности и попустительства: „*vergessen*“ (забывать), „*verwecheln*“ (непутывать):

(a) *Wie die Beamten mitteilten, hat eine Verwechslung von Reinigungsmittel eine chemische Reaktion im nicht zugänglichen Kellerbereich des Cabrio-Bads ausgelöst* [10];

Несколько ближе к периферии находятся чрезвычайные ситуации, вызванные обманом и сообщением недостоверных сведений:

(b) *Die Lügengeschichte zweier Geschwister über eine zerbrochene Glastür hat in Niederbayern einen Großeinsatz der Polizei ausgelöst* [7].

Еще на ступень ближе к периферии смещаются происшествия, спровоцированные употреблением винных в них алкоголя и наркотиков:

(c) *Ein Autofahrer (68) hat am Montagabend eine Fußgängerin (48) schwer verletzt (...). Eine Blutprobe des Autofahrers ergab: Er war zum Unfallzeitpunkt leicht alkoholisiert* [7];

На краю периферии находятся чрезвычайные ситуации, спровоцированные хулиганскими выходками виновников:

(d) *Im Fall des Kleinkindes, das durch eine aus einem Zug geflogene Flasche schwer verletzt wurde, hat der Verdächtige nun doch eingeräumt, das Gefäß geworfen zu haben* [8].

МИКРОПОЛЕ «СЛУЧАЙНОСТЬ»

Объединяет чрезвычайные ситуации, произошедшие по воле действия непреодолимых сил (т.н. «*force majeure*») и внешних обстоятельств. Типичным представителем центра микрополя является чрезвычайная си-

туация, вызванная отказом машин и механизмов:

(a) Im amerikanischen Bundesstaat Connecticut ist ein **Militärflugzeug** aus dem Zweiten Weltkrieg beim Landeanflug in einen Hangar **gestürzt** [8];

Еще одной возможной причиной возникновения чрезвычайных ситуаций этого типа может служить трагическое стечение обстоятельств при пользовании оружием:

(b) Ein deutscher Tourist ist vor der Küste der Malediven von einem Querschläger einer **Militärübung getroffen** worden [11];

На периферии микрополя «Случайность» находятся чрезвычайные ситуации, произошедшие из-за рокового стечения антропогенных и природных факторов:

(c) Auf dem Gelände der Grube Teutschenthal ist es zu einer **Verpuffung gekommen** [11].

МИКРОПОЛЕ «ПРИРОДНЫЕ КАТАКЛИЗМЫ»

Характеризуется наличием у его составляющих семи стихийного бедствия. В числе типичных представительниц центра данного микрополя — чрезвычайные ситуации, вызванные катаклизмами, как то: „*Taifun*“ (*тайфун*), „*Hochwasser*“ (*наводнение*), и т.п.:

(a) Ein gewaltiger **Wirbelsturm** hat in Japan viele Menschen **getötet und verletzt** [8];

С некоторым отдалением от центра располагаются лексико-семантические единицы, вербализирующие чрезвычайные ситуации, вызванные особенностями региональной природы:

(b) **Venedigs** „natürliche“ **Katastrophe**. Die **Flut** und ein **extrem starker Südwind** sind die „natürlichen“ Ursachen des **Rekordhochwassers** [9];

Отдельным образом заслуживают рассмотрения сообщения о пандемиях и эпидемиях опасных вирусных заболеваний, в частности, коронавирусной инфекции:

(c) Der Ausbruch des neuartigen **Coronavirus** hat in China schon mehr Menschenleben gefordert als die **SARS-Pandemie** vor 17 Jahren [7].

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Проведенное с целью установления состава и структуры лексико-семантического поля «Чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ Германии исследование языкового материала, полученного методом сплошной выборки из пяти немецких средств массовой информации, позволило установить следующее:

1. Лексико-семантическое поле «Чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ Германии состоит из 7 микрополей: техногенная катастрофа, политмотив, радикализм, правонарушение, халатность, случайность, природные катаклизмы.
2. Некоторые элементы, находящиеся на периферии соседних микрополей, могут принадлежать нескольким микрополям сразу, становясь полусвободными членами в их составе.

3. У каждого выделяемого нами микрополя имеется уникальная лексика, зависящая от его тематики.

4. Выявлена различная представленность микрополей в избранных нами источниках. В следующей таблице приведено содержание сообщений определенной тематики на 100 единиц:

Таблица 1

Содержание чрезвычайных сообщений по тематике на 100 единиц

Издание Микрополе	Bild	Web.de	Stern	ND	FaZ
Техногенная катастрофа	2	X	X	1	4
Природные катаклизмы	4	3	1	3	5
Политмотив	2	X	1	8	X
Радикализм	4	1	X	3	X
Правонарушение	5	8	10	1	3
Халатность	5	3	4	1	2
Случайность	X	4	4	3	5

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Рассмотрение лексико-семантического поля «Чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ Германии в аспекте полевой теории позволило определить структуру входящих в его состав микрополей, особенности внутри- и внешнеполевого взаимодействия. Установив характер таких связей, мы получили возможность прийти к более достоверному пониманию репрезентации понятия «чрезвычайная ситуация» в немецком языке.

Исследование данной тематики также представляет лингвистический интерес с точки зрения специфики и частотности выбора тем, освещаемых в дискурсе СМИ Германии в контексте чрезвычайной ситуации. Проведенный анализ позволил определить частотность публикации информационных сообщений о чрезвычайных ситуациях каждого типа, что косвенно показывает их значимость для общественного сознания (рис. 1):

Исходя из выявленной частотности, было установлено, что абсолютное большинство (62%) освещаемых в СМИ Германии чрезвычайных ситуаций относится к ряду антропогенных.

Исходя из выявленной частотности, было установлено, что абсолютное большинство (62%) освещаемых в

СМИ Германии чрезвычайных ситуаций относится к ряду антропогенных.



Рис. 1. Процентное соотношение встречаемости микрополей

Каждое из выделяемых нами микрополей характеризуется наличием тематически-специфической уникальной лексики. Для микрополя «техногенная катастрофа» характерно наличие местного уточнителя (т.н. „Lokalan-gabe“), обозначающего производство, фабричное помещение, объект индустрии: *Betrieb* (предприятие), *Fabrik* (фабрика), *Flughafen* (аэропорт), *Firma* (фирма) и др.

Микрополю «политмотив» свойственно наличие акциональных уточнителей, например *Protest* (протест), *Demonstration* (демонстрация), *Straßenkampf* (уличная борьба) и т.п.

Микрополе «радикализм» отличается наличием наименований радикальных группировок), самих по себе имеющих семантику чрезвычайности, опасности и страха, таких как *Islamischer Staat* (Исламское Государство — запрещено в РФ), *Atomwaffen Division*, и имён связанных с ними людей: *Abu Walaa* (Абу Валаа), *Andreas Breivik* (Андреас Брейвик) и пр.

Микрополе «правонарушение» включает ключевые слова, передающие семантику деликтности: *schlagen* (бить), *erstechen* (заколоть), *erschießen* (расстрелять) и иных, лексико-семантические единицы с семантикой нападения *Anschlag/Angriff* (нападение), *Attacke* (атака) и

т.п., лексико-семантические единицы с семантикой нанесения телесных и/или имущественных повреждений *verletzen* (ранить), *Wunde* (рана), *zerstören* (разрушать), судебно-процессуальной лексики: *ermitteln* (возбудить дело), *verurteilen* (приговорить), *Angeklagte* (обвиняемый), *Richter* (судья), *Anwalt* (прокурор/адвокат).

Микрополю «случайность» свойственно наличие лексико-семантических единиц с семантикой неизвестности, неясности причины возникновения чрезвычайной ситуации, поэтому данные происшествия часто называются *Unglück* (несчастье), *Unfall* (несчастный случай), *Vorfall* (происшествие), *Tragödie* (трагедия), *Absturz* (крушение) и т.п.

Микрополе «халатность» включает лексику, семантизирующую невнимательность виновника: *Versehen* (недосмотр), *vergessen* (забывать), его изменённое в результате действия препаратов и алкоголя состояние: *alkoholisiert* (в состоянии алкогольного опьянения), *Drogen intus haben* (употребить наркотики), либо намеренное сокрытие/искажение виновным фактов: *Lügengeschichte* (выдумка), *falsch* (неправдивый).

Микрополе «природные катаклизмы» отличается высокой частотой встречаемости лексики, называющей чрезвычайные ситуации природного генеза: *Lawine* (лавина), *Hochwasser* (наводнение), *Beben* (землетрясение), *Orkan* (ураган) и др.

Ко всем типам чрезвычайных ситуаций также относятся единицы с семантикой (без-)опасности, например, лексемы *-bedrohlich* (угрожающий), *gefährlich* (опасный), *Sicherheit* (безопасность), *Rettungs-*(спасательный/спасительный) и страха: *Chaos* (хаос), *furchtbar* (ужасный), *drastisch* (резко выделяющийся), *schrecklich* (страшный), нанесения повреждений в общем виде: *verletzen* (повреждать/ранить), *zerstören* (разрушать) и пр.

Областями применения результатов настоящего исследования могут являться специальные языковые курсы, посвященные дискурсу чрезвычайности, занятия по лингвокультурологии в языковом вузе в аспекте ознакомления обучающихся с социально-бытовой аспектуализацией общественной жизни в Германии, а также могут использоваться в последующих работах, посвященных анализу медийных источников Германии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. - М.: Эдиториал УРСС, 2000.
2. Проблемы функциональной грамматики: Полевые структуры. / Отв. ред. А.В. Бондарко, С.А. Шубик. - СПб.: «Наука», 2005. - 480 с.
3. Щур Г.С. Теории поля в лингвистике. — М.: Наука, 1974. — 256 с.
4. Моисеева С.А. Взаимодействие лингвистических парадигм при исследовании явлений языка и речи (на материале западно-романских языков) // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: гуманитарные науки. - 2009. - №6 (61). - С. 38-48.

5. Самородин Г.В. Лингвистическая характеристика микрополя «Правонарушение»/ «Тат» как части лексико-семантического поля «чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ Германии // Научный старт-2020. - М.: 000 «Языки народов мира», 2020. - С. 130-134.
6. Собянина В.А., Хохлова И.В. Исследование метафор предметной сферы «иммиграция» в медийном дискурсе Германии с применением программы MAXQDA // Вестник Томского государственного университета. - 2018. - №52. - С. 112-129.
7. Bild. — Режим доступа: www.bild.de
8. Frankfurter allgemeine Zeitung. — Режим доступа: www.faz.net
9. Neues Deutschland. — Режим доступа: www.neues-deutschland.de
10. Stern. — Режим доступа: www.stern.de
11. Web.de. — Режим доступа: www.web.de

© Самородин Георгий Владиславович (SamorodinGW@yandex.ru), Собянина Валентина Александровна (valensob@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Московский городской педагогический университет